

IRUMA COM+COM



No. 271
Ene.
2020

くわい **Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

CONSULTA CON OFICIALES DE INMIGRACION EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 14 DE FEBRERO AYUDA A RESOLVER TUS PREGUNTAS DE VISA



Como parte de sus programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración enviara a dos oficiales de la Sección de Investigación de Residencia a la Oficina de la Ciudad de Iruma el **14 de febrero (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m.** Le asesoraran sobre los procedimientos y la documentación necesaria para obtener el permiso de residencia, aunque no pueden dar la decisión final. Como los tres asesores de

la ventanilla de información para residentes extranjeros que hablan inglés, español y chino asistirán a estas horas, puede consultar en estos idiomas. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para su traducción) proporcionando la información necesaria (anónima si lo prefiere). Tenga en cuenta que la oficina de información en español estará abierta el 12 de febrero (miércoles) como de costumbre esta semana, pero el mostrador en inglés el martes no lo estará por que es feriado nacional.

Preguntas formuladas en la consulta de septiembre

- “Mi vieja madre vive sola en mi país. Me gustaría invitarla a Japón a vivir conmigo. ¿Puedo hacer eso? ¿Cuáles son los requisitos para eso?”
- “Mi amiga en el extranjero está terminando su educación universitaria y desea venir a Japón a trabajar. ¿Cómo puedo aconsejarla para eso?”
- “Mi conocido me amenaza diciendo que ella ha informado a la oficina de inmigración que suspenda mi visa. ¿Es eso posible? ¿Puedo extender mi visa la próxima vez?”

Consultas: Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



ES CASI LA HORA DE PRESENTAR SUS DEVOLUCIONES FISCALES FINALES 2019

Si puede decir con confianza. “¡Mi empresa lo ha hecho por mí!”, entonces tiene suerte. Pero algunos de ustedes pueden haberse perdido el ajuste de fin de año (年末調整 “nenmatsu choosei”) por algunas razones; probablemente porque trabajas a tiempo parcial, trabajas para una empresa que no se hace cargo de tu pago de impuestos, o dejaste tu trabajo a mediados de año. O puede solicitar exenciones que su empresa no puede manejar, como la exención de préstamos para vivienda y la exención dependiente de ultramar.



Si no esta seguro de si debe presentar una declaración de impuestos, consulte y verifique su “Comprobante de retención de impuestos” (源泉徴収票 Gensen Choshu hyo), que todos los empleados en Japon deberían recibir este mes de su empleador.

Este pequeño documento incluye prácticamente toda la información sobre sus ingresos e impuestos, y puede decir que su empleador ha realizado un pago de impuestos por usted.

La declaración final de impuestos para 2019 debe presentarse antes del 16 de marzo (lunes). La oficina de información estar encantada de ayudarlo en su proceso. Solo traiga todos los documentos relacionados, incluido el Gensen Choshu hyo, un certificado de pago de la prima del seguro de vida, recibos de gastos médicos, etc. También puede enviar su formulario de declaración de impuestos completo en las ubicaciones de la tabla. Debido a que tanto el sitio especial en la Oficina de la Ciudad como la oficina de información estaran llenos al final del periodo de presentación, se le recomienda que se prepare con anticipación.

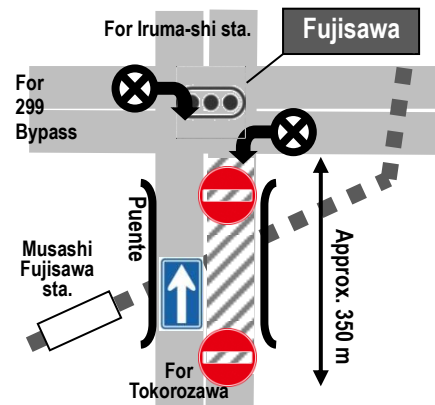
SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos dias, visite un hospital en la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan hospitalización.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ene 5	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ene 19	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256
12	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	26	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible las 24 horas del día, 365 días al año: Pulse #7119 o Marque 048-824-4199. Las enfermeras brindan consejo en la búsqueda de hospital en casos de accidentes inesperados o heridas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

UNA CALLE CERRADA EN EL PUENTE EN GYOSEI DORO DURANTE DOS AÑOS

Debido al proyecto de reconstrucción del Puente Kenmu cerca de la intersección de Fujisawa en la Ruta Nacional 463, llamada Gyosei Doro, el trafico en dirección sur estará cerrado las 24 horas del día, del 30 de enero (jueves) de 2020 a marzo de 2022. Estos dos años se espera que el cierre de carriles provoque un atasco de trafico pesado en las calles de esta área. Consultas: Hanno Ken Do Seibi Jimusho (Oficina de Trabajo Publico de la Prefectura) ☎042-973-2282



Ene 29	Kaneko Kominkan
Ene 30	Higashi Kaneko Kominkan
Ene 31	Seibu Kominkan
Feb 3	Kurosu Kominkan
Feb 4	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 5	Fujisawa Kominkan
Feb 6	Miyadera Kominkan
Feb 7	Nihongi Kominkan *
Feb 17a Mar 16	Oficina especial
Feb 24	en 4o. piso de municipalidad

(Feriado Nacional)
Abierto de 9:00 a.m. a 3:30 p.m. excepto Nihongi Kominkan al medio día.

LLAMADO A LA COOPERACION PARA ALIMENTAR A IRUMA

¿Podrías donar alimentos para los necesitados? Banco de Alimentos Iruma, organiza campañas de alimentos en la Oficina de la Ciudad cada tercer miércoles del mes; como el 15 de enero, 19 de febrero y 18 de marzo. Las fechas de vencimiento deben ser al menos un mes después de la fecha de donación. **Consultas:** Banco de alimento de Iruma ☎ 080-6555-9804



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 6 y el 21 de enero en el Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. Si presenta su solicitud antes del 21 de enero, elegida por sorteo y verificada con éxito, puede mudarse a un apartamento a fines de marzo. **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana)

TOUR SUMO EN IRUMA

**12 de abril (domingo)
en el gimnasio de Iruma Shimin**

¡Los campeones de Yokozuna, Hakuho y Kakuryu, y otros luchadores populares de Rikishi lucharán frente a ti! El torneo Iruma se realizará el 12 de abril (domingo) de 8:00 a.m. a 3:00 p.m. en el gimnasio Shimin. El programa incluye una orientación humorística de sumo, canciones y tambores de sumo y un torneo de todos los luchadores. El precio de los boletos varía de 6,000 yenes (asiento de un asiento en la parte posterior) a 14,000 yenes (un asiento de cojín en el piso junto al anillo). Se dará un cojín de recuerdo a todos los asistentes. Los boletos se venderán el 11 de enero (sábado) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Auditorio Shimin Kaikan solo para los ciudadanos de Iruma, y desde el 14 de enero (martes) y en la oficina central de Iruma TV Cable en Takakura y en Smail Plaza en Kawaracho. **Para mas información:** Iruma TV Cable ☎ 04-2965-0550 (10:00 a.m. a 5:00 p.m.)

Apertura de Shimin Ka los sábados: 11 y 25 de enero, 8:30 a.m. a mediodía

Informe de mudanza/ mudanza; emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); Registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos de este mes (Fecha de vencimiento: 31 de enero)

◆Impuestos de residencia y de la ciudad y la prefectura (市県民税 Shi ken min ze) ◆Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 Kokumin Kenko Hoken) ◆Prima de seguro de Cuidado a largo plazo (介護保険 Kaigo Hoken) ◆Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険 Kori Koreisha Iryo Hoken)



謹賀新年

Le deseamos un feliz y próspero año nuevo.

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma y la Oficina de información para residentes extranjeros

Escuche Las Noticias Mas Recientes en **FBI** Información en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes 7:00 -7:30 p.m. en ingles, **1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español** y 2do y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino

EVENTOS DE ESTE MÉS

TAMBOR JAPONES RENDIMIENTO Y EXPERIENCIA
19 de enero (domingo) 10:00 a.m. a 11:30 a.m. en el Centro Jido (Infantil). Después de 20 minutos de actuación de batería japonesa, los estudiantes de primaria a secundaria pueden intentar tocar la batería. Para la experiencia, debe registrarse por teléfono después del 5 de enero. El numero esta limitado a los primeros 30. El Cargo es gratuito. **Registro y consultas:** El Centro Jido ☎ 04-2963-9611

ESPECTÁCULO DE MONOS TRADICIONAL@ALIT

19 de enero (domingo), se muestra diez veces entre las 10:00 a.m. y las 3:00 p.m. (15 minutos cada uno) en el Museo de la Ciudad ALIT. Esta es una oportunidad de ver un espectáculo cómico tradicional con un mono y un entrenador del famoso Nikko Saru Gundan (Corporación de Monos). La admisión es gratis. No es necesario registrarse. El horario está sujeto a cambios debido a la condición del mono. El mono ha sido registrado en la prefectura de Tochigi. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711



PRUEBE EL TÉ, PROCESADO CON LA TECNICA DE RODADO MANUAL

1 de febrero (sábado) de 10:30 a.m. a 3:30 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. "Temomi" es una técnica para secar las hojas de té amasándolas en "Hoiro" (un plato caliente calentado a temperatura moderada). Puede experimentar este proceso con la ayuda de un profesional local. La entrada es gratuita y no es necesario registrarse previamente. **Consultas:** Museo de la ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711

FESTIVAL DE ORQUESTA DE VIENTO

2 de febrero (domingo) a las 9:30 a.m. en el auditorio Shimin Kaikan. La Orquesta de Ciudadanos de Iruma y las bandas locales de primaria, secundaria y preparatoria darán lo mejor de sí. ¡La admisión es gratis! **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan ☎ 04-2964-2411

FIESTA "MAMEMAKI" PARA NIÑOS

2 de febrero (domingo) a las 2:00 p.m. en el Centro Jido (Infantil). ¡Los niños pequeños disfrutaran de este evento tradicional en el que esparcen soja tostada para ahuyentar a los demonios! ¡La admisión es gratis! No es necesario registrarse. Los números se limitan a los primeros 70. **Consultas:** El Centro Infantil (Jido) ☎ 04-2963-9611

EXPOSICIÓN ESPECIAL EN EL MUSEO DE LA CIUDAD Vida y Herramientas en días antiguos

Hasta el 14 de febrero (viernes) en el Museo de la Ciudad. La exposición presenta fotografías de la vida en Iruma en los viejos tiempos y las herramientas utilizadas en ese momento. Se prestará especial atención a las herramientas utilizadas durante los años treinta y sesenta. Visite la exposición para aprender como era la vida en Iruma cuando sus abuelos y padres eran niños. Hay un rincón donde puedes usar algunas de las herramientas y juguetes y probar un kimono todos los días durante el periodo de exhibición, ¡y mas eventos los fines de semana! Puede probar algunas actividades japonesas pasadas de moda, como espectáculos de tarjetas con imágenes los días 12 de enero y 8 de febrero (a las 11 a.m. y 1:30 p.m.) y escuchar discos viejos el 18 de enero y el 11 de febrero (entre la 1:30 p.m. y las 4:00 p.m.). La admisión es gratis. **Consultas:** Museo de la ciudad "ALIT" ☎ 04-2934-7711



APLICACIÓN A LA GRANJA CIUDADANA

La ciudad esta invitando solicitudes para el uso de "Granjas para los ciudadanos en Azumacho" (90 lotes) y Fujimiya (115 lotes). Puede usarlo durante dos años a partir del 1 de abril de 2020, por una tarifa anual de 6,000 yenes. Los detalles estan disponibles en el Nogyo Shiko ka (Sección de Promoción Agrícola) o en la oficina de información.

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad.

Ingles: todos los martes, **español: todos los miércoles**, chino: 9 de enero y 6 de febrero (primer jueves del mes)

Todo de 9:00 a.m. a mediodía. Las consultas por fax tel. 04-2964-1720 o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) son bienvenidas.